



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

CLT-2007/CONF.211/COM.14/3

CLT/CH/INS - 07/29

Париж, 31 мая 2007 г.

Оригинал: английский

Распространяется по списку

Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ПОСРЕДНИЧЕСТВА И ПРИМИРЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 1 СТАТЬИ 4 УСТАВА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО СОДЕЙСТВИЮ ВОЗВРАЩЕНИЮ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ СТРАНАМ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ИЛИ ИХ РЕСТИТУЦИИ В СЛУЧАЕ НЕЗАКОННОГО ПРИСВОЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения и характер Правил процедуры посредничества и примирения

1. В соответствии со статьей 4.1 Устава Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (далее именуемых «Устав» и «Комитет») представляемые Комитету просьбы относительно возвращения или реституции культурных ценностей, определение которых содержится в статье 3 Устава, могут также рассматриваться посредством процедуры посредничества или примирения.
2. Настоящие правила применимы к процедурам как посредничества, так и примирения в рамках Комитета. Они применяются к процедуре, если только стороны не придут к договоренности об их изменении или отказу от них. Они могут это сделать в любое время.

Статья 2. Характер процедур и роли посредника или примирителя

1. Процедура посредничества происходит с участием посредника, роль которого состоит в организации дискуссии между сторонами в споре и в оказании им содействия в разрешении спора.
2. Роль посредника может быть поручена одному или нескольким лицам по выбору заинтересованных сторон и может [могла бы] возлагаться на любое из перечисленных ниже лиц при том понимании, что этот перечень не является исчерпывающим:
 - a. представитель одного или нескольких государств – членов Комитета;

- b. лицо (лица) со стороны или представитель учреждения либо иного органа, предварительно отобранного Комитетом, компетентные в вопросах реституции; или
 - c. компетентный представитель Секретариата ЮНЕСКО.
3. При процедуре примирения стороны представляют свой спор учрежденному органу, который выступает в качестве примирителя и роль которого состоит в разъяснении спора, изучении соответствующих аспектов и подробностей данного случая и представлении сторонам соответствующих условий урегулирования спора.
4. Роль примирителя может быть поручена любому из перечисленных ниже органов:
- a. уже учрежденному органу по выбору сторон;
 - b. подкомитету Комитета в составе определенного числа государств-членов, как являющихся, так и не являющихся членами Комитета;
 - c. отдельно учрежденной группе в составе от трех до пяти примирителей, причем каждая сторона в споре выбирает одно или два лица, которые не являются его гражданами, а третье или пятое лицо выбирается совместно двумя сторонами.

Статья 3. Основные принципы

1. Для возбуждения процедур посредничества и примирения требуется согласие сторон в письменном виде.
2. Процедуры посредничества и примирения осуществляются на основе конфиденциальности и прозрачности, в соответствии с общими принципами справедливости, беспристрастности и доброй воли.
3. Стороны участвуют в процедурах на мотивированной и ответственной основе и в духе сотрудничества в целях как можно более оперативного проведения работы.
4. Стороны, посредник или примиритель участвуют в процедурах с целью содействия урегулированию спора в духе общих принципов международного права и права в области культурного наследия.
5. Итоги процедуры являются обязывающими для сторон только в том случае, если они приходят к договоренности, которую они считают обязывающей.

Статья 4. Стороны

1. Участвующие в процедурах примирения или посредничества стороны могут быть государствами-членами или членами – сотрудниками ЮНЕСКО. Такие государства, выступающие в качестве сторон, могут, если они этого пожелают, представлять интересы государственных и частных учреждений, расположенных на их территории, или своих граждан.
2. Сторона может в любое время отказаться от участия в процедуре.
3. Представитель каждой стороны должен присутствовать на всех совещаниях по посредничеству и примирению. Каждый представитель стороны должен обладать необходимыми полномочиями для согласия с условиями урегулирования, к которому могут прийти стороны.

4. Посредник или примиритель, всесторонне соблюдая принципы конфиденциальности, прозрачности, справедливости, беспристрастности и доброй воли, может при этом отдельно встречаться и поддерживать связь с каждой стороной. Сообщаемая таким образом информация не разглашается без санкции, положительно выраженной стороной, представляющей эту информацию.

Статья 5. Общие правила для посредников и примирителей

1. Посредники или примирители
 - a. действуют с обеспечением конфиденциальности и прозрачности;
 - b. действуют в соответствии с общими принципами справедливости, беспристрастности и доброй воли;
 - c. не действуют в качестве представителя или советника любой из сторон в рамках любой последующей работы по данному спору.
2. Посредники или примирители отбираются и назначаются в качестве лиц или органов, компетентных в вопросах реституции и информированных в отношении характера спора и специфики культурных ценностей, о которых идет речь.
3. На любой стадии процедуры стороны могут прийти к договоренности просить Председателя Комитета заменить посредника или примирителя.
4. На любой стадии процедуры и в случае нарушения любого из обязательств, установленных в соответствии со статьей 5 (1), каждая сторона может просить Председателя Комитета заменить посредника или примирителя.

Статья 6. Возбуждение процедуры посредничества или примирения

1. Любое государство-член или член – сотрудник ЮНЕСКО может представить Генеральному директору в письменном виде просьбу о возбуждении процедуры посредничества или примирения. Генеральный директор подтверждает получение просьбы, препровождает ее Председателю Комитета и направляет сторонам информацию об Уставе Комитета и его Правилах процедуры.
2. Эта просьба содержит фамилии представителей сторон, информацию об их контактных адресах, указание на характер спора, а также соответствующие вспомогательные документы.
3. Комитет может рекомендовать любому государству-члену или члену – сотруднику ЮНЕСКО, случай которого находится на рассмотрении Комитета, представить просьбу относительно процедуры посредничества или примирения.
4. Председатель Комитета рассматривает просьбу и принимает решение о ее приемлемости на основе Устава Комитета. Он делает это, в сотрудничестве с Секретариатом ЮНЕСКО, как можно скорее, в том числе в период между сессиями Комитета, и оперативно информирует о приемлемости просьбы стороны и членов Комитета. Если просьба является неприемлемой, Председатель отклоняет ее, тогда как данный вопрос остается на рассмотрении Комитета.
5. Процедура посредничества или примирения, просьба о которой объявлена приемлемой, не считается возбужденной, пока все стороны не изъявят согласие с ней в письменном виде. Если процедура посредничества или примирения

возбуждена, она не влияет на применение и последствия другой процедуры или другие средства урегулирования спора, к которым стороны прибегли или намереваются прибегнуть в настоящее время или на более поздней стадии.

Статья 7. Назначение посредника или примирителя

1. Стороны назначают посредника или примирителя в течение 60 дней после изъяснения в письменном виде своего согласия на возбуждение процедуры и информируют Председателя Комитета.
2. Если такое назначение не состоялось, Председатель Комитета, после консультации со сторонами, назначает посредника или примирителя. Такое назначение производится как можно скорее, в том числе в период между сессиями Комитета.

Статья 8. Консультации

1. Посредник или примиритель может принимать свои собственные правила процедуры.
2. Стороны представляют посреднику или примирителю вопрос, о котором идет речь, свою позицию по нему и всю соответствующую документацию.
3. Посредник или примиритель в консультации со сторонами затем устанавливает время, места и даты проведения их совещаний и уточняет, на каком языке (языках) представляются документы и свидетельские показания.
4. Посредник или примиритель может проводить свои собственные изыскания и исследования для установления фактов по конкретному спору.
5. По просьбе стороны посредник или примиритель может разрешать свидетелям, экспертам или третьим сторонам представлять документацию или свидетельские показания.
6. Каждая сторона имеет право на представление новых аргументов и документов в письменном виде до завершения процедуры.
7. Консультации являются конфиденциальными, записи не ведутся, и информация или документы, полученные в ходе процедуры, не разглашаются, если только стороны не придут к иной договоренности.
8. Посредник или примиритель стремится к тому, чтобы стороны урегулировали спор в течение одного года, начиная с даты его назначения.
9. Стороны могут устанавливать предельный срок для завершения процедуры, по истечении которого, если спор не урегулирован, процедура считается завершенной.

Статья 9. Представление доклада

Стороны представляют доклад о состоянии процедуры соответствующей следующей сессии Комитета.

Статья 10. Завершение процедуры

1. Процедура посредничества или примирения считается завершенной в одном из следующих случаев:

- a. когда достигнуто урегулирование спора, которое все стороны считают обязывающим;
 - b. когда все стороны в письменном виде изъявляют согласие считать процедуру завершённой;
 - c. когда все стороны установили предельный срок, в течение которого спор не был урегулирован.
2. Стороны оперативно информируют Председателя Комитета, который информирует Генерального директора и членов Комитета на его следующей сессии о любом урегулировании спора или о завершении процедуры без урегулирования спора.
 3. Председатель Комитета прекращает любую процедуру, которая была завершена без урегулирования спора, тогда как данный вопрос остается на рассмотрении Комитета.

Статья 11. Расходы

1. Стороны определяют и выплачивают компенсацию посреднику или примирителю, если только посредник или примиритель не представит в письменном виде заявление о том, что его услуги предоставляются на добровольной основе, или если не будет достигнута договоренность относительно иного механизма.
2. Стороны несут все расходы по процедуре посредничества или примирения в равных долях за исключением расходов на свидетелей, экспертов, третьей стороны или юридическую помощь, когда это запрашивается только одной стороной; в таком случае запрашивающая сторона должна покрыть понесенные расходы. Финансирование процедуры посредничества или примирения не обеспечивается за счет средств бюджета учреждения или лица, приглашенного в качестве посредника или примирителя.